

## Le Corbeau et le Renard

Jean de La Fontaine

Maître Corbeau, sur un arbre perché,  
Tenait en son bec un fromage.  
Maître Renard, par l'odeur alléché,  
Lui tint à peu près ce langage :  
"Hé ! bonjour, Monsieur du Corbeau.  
Que vous êtes joli ! que vous me semblez beau !  
Sans mentir, si votre ramage  
Se rapporte à votre plumage,  
Vous êtes le Phénix des hôtes de ces bois. "  
A ces mots le Corbeau ne se sent pas de joie ;  
Et pour montrer sa belle voix,  
Il ouvre un large bec, laisse tomber sa proie.  
Le Renard s'en saisit, et dit : "Mon bon Monsieur,  
Apprenez que tout flatteur  
Vit aux dépens de celui qui l'écoute :  
Cette leçon vaut bien un fromage, sans doute. "  
Le Corbeau, honteux et confus,  
Jura, mais un peu tard, qu'on ne l'y prendrait plus.

## カラスとキツネ

ジャン・ド・ラ・フォンテーヌ

(今野一雄訳)

カラス先生、チーズをくわえて、  
木の枝にとまってた。  
キツネ先生、匂いをかぎつけ、  
やってきて、こんなふうにした。  
「おや、こんにちは、カラスの殿さま、  
なんてあなたはすばらしい。なんてあなたはごりっぱな。  
うそは申しません、もしもあなたの声が  
その羽根にふさわしければ、  
あなたこそこの森に住むフニックス。」  
カラスは、これを聞いて、うれしくて、ぼうっとなって、  
自分の美しい声を聞かせようと、  
あぐり口をあければ、ばさりと獲物は落ちる。  
キツネはそれをつかんで、言った。「ご親切なお殿さま、  
覚えていることすな、へつらい者はみんな、  
いい気になる奴のおかげで暮らしていることを。  
この教訓はたしかにチーズひとつの値うちは十分。」  
カラスは面目なく、恥じいって、  
もうこんなことにはひっかかるまいと誓ったが、ちょっと手おくれ。